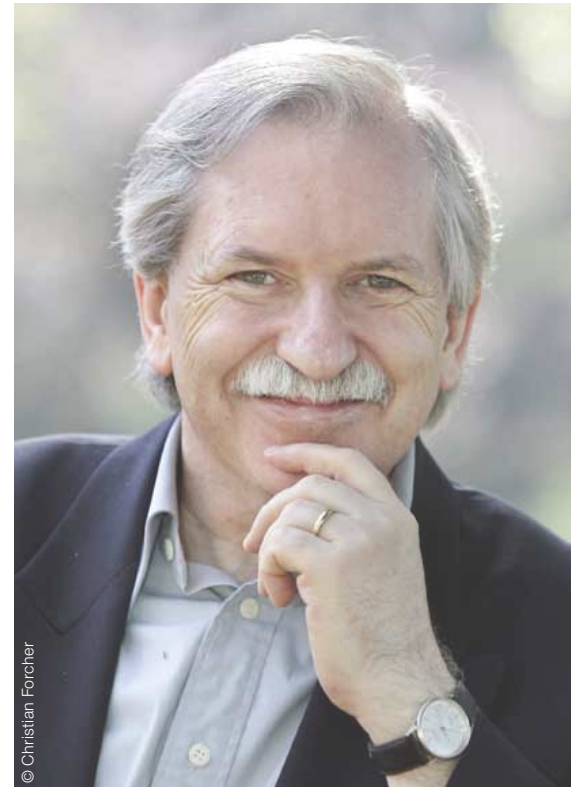




**Mag. Dr. Maria Piok**, geb. 1983 in Brixen (Südtirol)  
Studium der Germanistik und Anglistik/Amerikanistik  
an der Universität Innsbruck  
2009–2016 Doktoratsstudium der Germanistik an der  
Universität Innsbruck, 2015–2016  
Projektmitarbeiterin am Forschungsinstitut Brenner-  
Archiv (Projekt „Literatur der Gegenwart aus Nord-,  
Ost- und Südtirol“ – Schwerpunkt Drama),  
seit 2018 Senior Scientist am Forschungsinstitut  
Brenner-Archiv, Forschungsschwerpunkte u. a.:  
Theater des 19. und 20. Jahrhunderts, Volksstück  
und Kabarett, medialer, transnationaler, kultureller  
Transfer von Literatur, Übersetzung und Bearbeitung,  
literarische Mehrsprachigkeit.  
Frau Dr. Piok ist Lehrbeauftragte am Institut für  
Germanistik und Lektorin für Deutsch als Fremd-  
sprache am Sprachenzentrum der Universität  
Innsbruck.  
Sie hat zahlreiche Publikationen vorzuweisen, u.a.  
Monographien und Herausgeberbücher, wissen-  
schaftliche Rezensionen, Aufsätze und Berichte.  
Umfangreich ist ihre Vortragstätigkeit, auch erhielt  
sie zahlreiche Stipendien und Preise.



**Gerhard Kofler**  
ein Dichter aus Brixen  
un poeta di Bressanone

**in fließenden Übergängen/in vasi comunicanti**  
Frühe Gedichte in Deutsch, Italienisch und Südtiroler Mundart  
Poesie giovanili in tedesco, italiano e dialetto sudtirolese

eine Zusammenarbeit von/una collaborazione di  
**Stadtbibliothek Brixen/Biblioteca Civica Bressanone**  
**heimat** Brixen/Bressanone/Persenon EO/ODV

**heimat** Brixen/Bressanone/Persenon EO/ODV  
Hartmannweg 25, 39042 Brixen, Walter Kircher  
vorstand@heimat.bz

**Dienstag/Martedì**

**08.10.2019**

**20:00** Domcafé, Michaelstube  
Pfarrplatz 3/Piazza Parrocchia 3  
Brixen/Bressanone  
Unkostenbeitrag/contributo spese 2€

# Gerhard Kofler

## in fließenden Übergängen in vasi comunicanti

Frühe Gedichte in Deutsch, Italienisch und Südtiroler Mundart  
Poesie giovanili in tedesco, italiano e dialetto sudtirolese

### Programm/programma

#### Hans Hofer

Begrüßung/Saluti

#### Mag. Dr. Maria Piok, Brennerarchiv

Einführung/Introduzione

#### Maria Paola Asson, Georg Kaser

Lesung ausgewählter deutsch- und italienischsprachiger Gedichte  
Lettura di poesie scelte in lingua tedesca e italiana

#### Gerhard Mumelter, Gottfried Solderer

Zeitzeugen im Dialog/testimoni contemporanei in dialogo:

»Gerhard Kofler in der Zeit des gesellschaftlichen Wandels der 60er-70er Jahre«

«Gerhard Kofler nell'era del cambiamento sociale degli anni '60 -'70»

Präsentation von Fotos aus Kindheit und Jugendzeit

Presentazione di foto dell'infanzia e della giovinezza

Diskussion

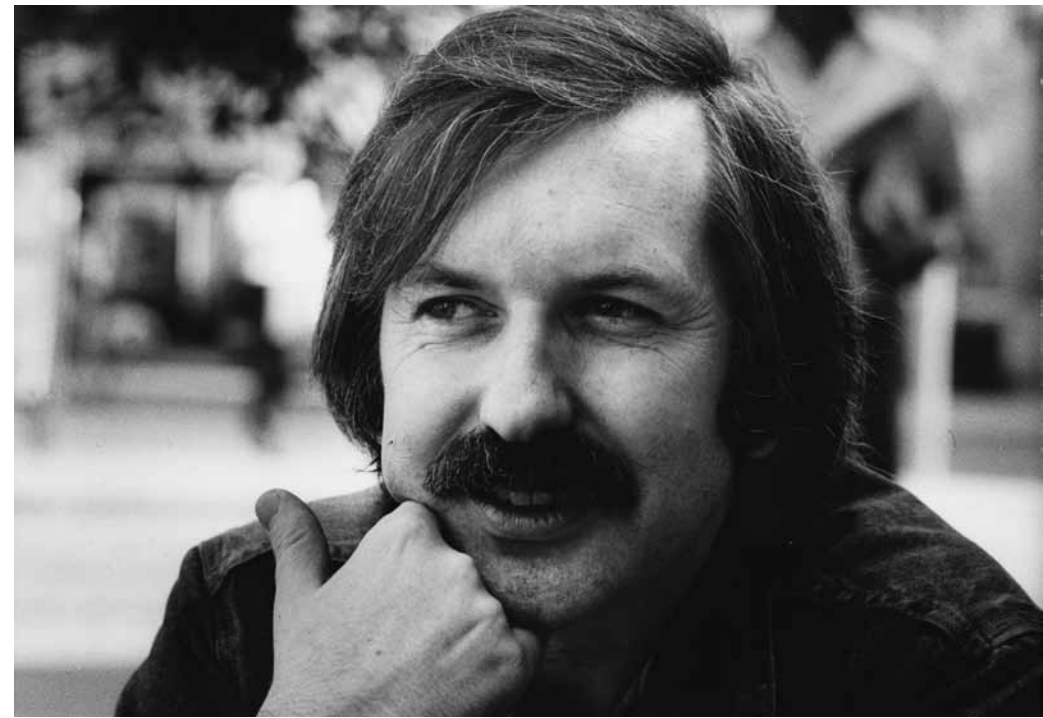
#### Sonia Ortlinghaus

Musikalische Umrahmung an der Harfe

Accompagnamento musicale con l'arpa

»Experimentierfreudig und kritisch zeigt sich der Südtiroler Lyriker in seinen frühen Gedichten, die er auf Deutsch, Italienisch und in Südtiroler Mundart verfasste.

Diese sorgfältig edierte Auswahl aus seinem Frühwerk enthält neben vollständigen Zyklen aus lange vergriffenen Bänden auch unveröffentlichte Übersetzungen früher Gedichte Koflers«



© Renate von Mangoldt c/o Literarisches Colloquium Berlin

Gerhard Kofler geboren am 11.02.1949 in Bozen, verbrachte Kindheit und Jugend bis zur Reifeprüfung in Brixen, studierte in Innsbruck, ab 1971 in Salzburg Germanistik u. Romanistik. 1978 übersiedelte er nach Wien, wo er als freier Schriftsteller, Literaturkritiker und Generalsekretär der Grazer Autorinnen- Autorenvereinigung bis zu seinem Tod am 02.11.2005 lebte. Freier Mitarbeiter bei ORF und RAI, Lehrveranstaltungen an der Universität Innsbruck. Er erhielt mehrere Literaturpreise und Stipendien, 1997 den Förderungspreis zum Österreichischen Staatspreis für Literatur, 1999 das Ehrendoktorat für Literatur der World Academy of Arts and Culture.

Gerhard Kofler schrieb Gedichte in Deutsch und Italienisch, mitunter in Südtiroler oder Neapolitanischer Mundart.

Gerhard Kofler, nasce a Bolzano nel 1949, trascorre l'infanzia e l'adolescenza a Bressanone fino al conseguimento della maturità. Studia Germanistica e Romanistica a Innsbruck e Salzburg, si trasferisce a Vienna nel 1978. Scrittore, critico letterato e segretario generale della «Grazer Autorinnen-Autoren Vereinigung», pubblica vari saggi e varie poesie in tedesco e in italiano, in dialetto sudtirolese e napoletano, tradotte in 13 lingue. Collabora con l'ORF, con la RAI e con l'Università di Innsbruck. Vince numerosi premi letterari in tutt'Europa. Nel 1999 gli viene conferita la laurea ad honorem in lettere dalla World Academy of Arts and Culture. Nel 2004 diventa membro associato della European Academy of Poetry. Muore a Vienna.